





## Επισκόπηση

## Μανουάλες οδηγιών

## Manual de instrucciones Botellas-Biberón para leche materna

## Manual de instruções Botellas-Biberón para leche materna

## Frascos para leite materno

## Οδηγίες χρήσης Φιγλες Μητρικού ΓΥλακτος

## הוראות שימוש בקבוקי חלב אם

## Botellas-Biberón para leche materna

## Manual de instrucciones

## Manual de instruções

## Limpeza e higiene

I Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
I Limpie las piezas inmediatamente tras el uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.

**Antes del primer uso y una vez al día**
Desmonta, limpia y deja secar todas las piezas.
Pon las piezas en un cazo con capacidad suficiente.
Llénalas de agua fría hasta que las piezas estén bien cubiertas.
Como opción, se puede añadir una cuchara de té de ácido cítrico para evitar la producción de cal.
Caléntalo y déjalo hervir durante 5 minutos.

Como alternativas para la limpieza, se pueden desinfectar las partes desensambladas colocándolas en las bolsas para microondas Quick Clean, en la bandeja superior del lavador de platos o esterilizarlas al vapor.

**Después de cada uso**
Desmonta y limpia todas las piezas con agua jabonosa caliente.
Enjuágalas con abundante agua y déjalas secar al aire sobre un paño limpio.

**Advertencia**
I Mantenga todos los componentes que no se utilicen fuera del alcance de los niños.

**Atención**
I Evite tocar el interior de los biberones y tapones después de limpiarlos.

## Guarda y descongela la leche materna

<p>Diretrizes de conservação de la leche materna recién extraída (para bebés sanos nacidos a término)</p>	
<b>Temperatura ambiente</b>	De 4 a 6 horas a entre 19 y 26° C (66 y 78° F)
<b>Frigorífico</b>	De 3 a 8 días a 4° C (39° F) o menos
<b>Congelador</b>	De 6 a 12 meses a entre –18 y –20° C (0 y 4° F)
<b>Leche materna descongelada</b>	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

I No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico. En cambio, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).

I Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas «Pump & Save». No llene los biberones o las bolsas más de las ¾ partes para dejar espacio para una posible expansión.

I Etiquete los biberones o las bolsas «Pump & Save» con la fecha de extracción.

**⚠️ Atención**
No descongele la leche materna ni la caliente en un microondas o en un cazo con agua hirviendo para evitar la pérdida de vitaminas, minerales y otros componentes importantes y para evitar quemaduras.
I Con la finalidad de conservar los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» bajo agua templada (máx. 37° C).
I Dé vueltas suavemente al biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

Material: Polipropileno
Reciclaje: Según normas locales

No contiene bisfenol-A, DEHP (Phthalate) ni látex.
Conforme con EN 14350.

## Frascos para leite materno

Ideal para recolher, armazenar e congelar o leite materno

## Limpeza e higiene

**Importante**
I Use água potável para qualquer dos processos de lavagem descritos a seguir.
I Lave as peças imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e para não haver formação de bactérias.

**Antes de usar e uma vez por dia**
Desmonte, lave e enxágue todas as peças.
Coloque as peças num recipiente grande.
Encha com água fria até todas as peças ficarem totalmente cobertas.
Facultativamente, adicione uma colher de chá de ácido cítrico para evitar a formação de calcário.
Aqueça e deixe ferver 5 minutos.

Em alternativa, as peças desmontadas podem ser limpas nos sacos de esterilização para microondas Medela Quick Clean ou na prateleira de cima da máquina de lavar louça ou esterilizador a vapor.

**Após cada utilização**
Desmonte a lave todas as peças em água quente ensaboadá.
Passe por água limpa e deixe secar ao ar numa toalha limpa.

**Cuidado**
I Mantenha todos os componentes que não estejam em utilização fora do alcance das crianças.

**Atenção**
I Evite tocar no interior dos biberões e das tampas depois de limpos.

## Guarda / descongelar leite materno

<p>Orientações de conservação para leite materno acabado de extrair (para bebés de termo saudáveis)</p>	
<b>Temperatura ambiente</b>	4–6 horas a 19–26° C (66–78° F)
<b>Frigorífico</b>	3–8 dias a 4° C (39° F) ou temperaturas inferiores
<b>Congelador</b>	6–12 meses –18 a –20° C (0 a 4° F)
<b>Leite materno descongelado</b>	No frigorífico durante, no máximo, 10h. Não recongelar!

I Não guarde o leite materno na porta do frigorífico. Em vez disso, escolha a parte mais fria do frigorífico (na parte de trás da prateleira de vidro, por cima do compartimento dos vegetais).

I Pode congelar o leite materno extraído em frascos para leite ou em sacos «Pump & Save». Não encha os frascos ou os sacos mais de ¾ da sua capacidade para a permitir asua expansão.
I Coloque etiquetas nos frascos ou sacos «Pump & Save» com a data da extração.

**⚠️ Atençaõ**
Não descongele o leite materno congelado nem aqueça o leite materno num micro-ondas ou numa panela com água a ferver para evitar a perda de vitaminas, minerais e outros componentes importantes e para prevenir queimaduras.
I Para preservar os componentes do leite materno, descongele o leite no frigorífico durante a noite. Em alternativa, mantenha o frasco ou o sacco «Pump & Save» sob água morna corrente (máx. 37° C).
I Agite suavemente o frasco ou o sacco «Pump & Save» com um movimento rotativo, para misturar qualquer gordura que se tenha separado. Evite sacudir violentamente ou mexer o leite.

Material: Polipropileno
Reciclagem: Conforme regulamentação local

Não contém Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) nem Látex.
Em conformidade com a norma EN 14350.

## Φιγλες Μητρικού ΓΥλακτος

IδανικΥ για τη συλλογή, την αποθήκευση και την ψύξη του μητρικού γΥλακτος

### Καθαρισμός και Υγιεινή

**Σημαντικό**
I Χρησιμοποιήστε πόσιμο νερό για όλες τις διαδικασίες καθαρισμού που ακολουθούν.
I Καθαρίστε τα εξαρτήματα αμΥσως μεΥY τη χρήση προκειμΥγνου να μην στεγνώσουν τα υπολείμματα γΥλακτος και για να εμποδίσετε την ανάπτυξη Υακτριδών.

**Υi πρΥπει να κΥνετε πριν από την πρώτη χρήση και μία φορΥ ημερησίως**
Αποσυαρμολογήστε, πλύνετε και ξεπλύνετε όλα τα εξαρτήματα.
Υποθέτήστε τα εξαρτήματα σε μια κατσαρόλα.
Γεμίστε την με κρύο νερό γως ότου καλύψει πλήρως τα εξαρτήματα.
ΠροαιρετικΥ, προσθήστε Υνα κουταλΚκι του γλυκού κικτρικό οξύ για την αποφυγή σχηματισμού αλΥτων.
θερμΥνετε το νερό γως ότου ΥρΥγει και αφήστε να ΥρΥγει για 5 λεπτΥ.

ΕναλλακτικΥ, τα αποσυαρμολογούμενα μΥρη μπορούν να αποστειρωθούν με τα ΣακουλΥκια Αποστείρωσης ΜικροκΥμΥτων Quick Clean της Medela, ή στο επΥνω ρΥφι του πλυντηρίου πΥτων ή σε αποστειρωτή.

**ΜεΥΥ από κΥθε χρήση**
Αποσυαρμολογήστε και πλύνετε όλα τα εξαρτήματα σε ζεστό σαπουνόνερο.
Ξεπλύνετε με καθαρό νερό και αφήστε τα εξαρτήματα να στεγνώσουν στον αΥρα τοποθετώντας τα επΥνω σε μια καθαρή πετςΥτα.

**Προειδοποίηση**
I Φυλάσσετε όλα τα μέρη, που δεν χρησιμοποιούνται, μακριά από τα παιδιά.

**Προσοχή**
I Μην αγγίζετε το εσωτερικό μΥρος των φιαλών και τα χείλη των στομύων.

## Αποθήκευση / απόψξη μητρικού γΥλακτος

<p>Κατευθυντήριες οδηγίες για τη φύλαξη φρέσκου μητρικού γάλακτος (για υγιή, τελειόμηνη νεογνά)</p>	
<b>Θερμοκρασία περιβάλλοντος</b>	4–6 ώρες σε θερμοκρασία 19 έως 26° C (66 έως 78° F)
<b>Συντήρηση ψυγείου</b>	3–8 ημέρες σε θερμοκρασία 4° C (39° F) ή χαμηλότερη
<b>Καταψύκτης βαθείας καταψύξεως</b>	6–12 μήνες –18 έως –20° C (0 έως 4° F)
<b>Αποψυγμένο μητρικό γάλα</b>	Στη συντήρηση του ψυγείου επί 10 ώρες το πολύ. Μην επανακαταψύξετε!

I Μη φυλάσσετε το μητρικό γάλα στην πόρτα του ψυγείου. Αντίθετα, επιλέξτε το ψυχρότερο μέρος της συντήρησης του ψυγείου (αυτό βρίσκεται στο μέσα μέρος του γυάλινου ραφού πάνω από το διαμερίσμα των λαχανικών).

I Μπορείτε να καταψύξετε μητρικό γάλα σε φιάλες ή σακούς «Pump & Save». Μη γεμίζετε τις φιάλες ή τους σακούς περισσότερο από τα ¾ της χωρητικότητάς τους για να προβλέψετε χώρο για τυχόν διαστολή.
I Επισκόληστε ετικέτες στις φιάλες ή τους σακούς «Pump & Save» με την ημερομηνία άντλησης.

**⚠️ Προσοχή**
Μην αποψύξετε καταψυγμένο μητρικό γάλα και μην το θερμαίνετε σε φούorno μικροκυμάτων ή σε κατσαρόλα με νερό που βράζει, για να αποψύξετε τυχόν καταστροφή των βιταμινών, των ιγχοστοχείων και άλλων σημαντικών θρεπτικών συστατικών, καθώς και τον κίνδυνο εγκαυμάτων.
I Προκειμένου να μην καταστραφούν τα θρεπτικά συστατικά του μητρικού γάλακτος, αποψύξτε το γάλα στη συντήρηση του ψυγείου, ολονυκτίς.
Εναλλακτικά, μπορείτε να κρατήσετε τη φιάλη ή τον ασκό «Pump& Save» κίτω από τρεχούμενο ζεστό νερό (θερμοκρασίας 37° C το πολύ).
I Ανακινήστε απαλά τη φιάλη ή τον ασκό «Pump & Save», για να αναμείξετε τυχόν λίπος που έχει διαχωριστεί. Αποψύγετε το χύτημα ή την ανάδευση του γάλακτος.

Υλικό: πολυπροπυλΥνιο
Αναλώσιμο: Σύμφωνα με τις τοπικΥς προδιαγραφΥς

Δεν περιΥχει Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) ή λΥτες.
Συμμορφούται προς το πρότυπο EN 14350.

## בּקבּוקי חלב אם

אידיאליות לאיסוף, לאחסון ולהקפאת חלב אם

### ניקוי והיגיינה

**חשוב**
• השתמשי במים באיכות מ מי שתייה לכל אחד מתהליכי הניקוי המתוארים להלן,
• נקי את החלקים מיד לאחר השימוש כדי למנוע התיישות שאריות החלב והוצורת בקטריות.

**לפני השימוש הראשון, ואחת ליום**
יש לפקד, לרוחץ ולשטוף את כל החלקים.
הכיחי את החלקים בסיר בעל קיבולת מספקת.
מלאי במים קרים עד שכל החלקים יכוסו במים.
אופצינולית, ניתן להוסיף כפית של חומצת לימון על מנת למנוע היווצרות שכבת אבנית.
יש לחמם ולהרתיח למשך 5 דקות.

לחלופין, ניתן לחטא את החלקים המפוקדים בשקיות Quick Clean למיקרוגל של Medela או ברשת העליונה של מדיח כלים או מכשיר לחיטוי באדים.

**אחרי כל שימוש**
יש לפקד ולרוחץ את כל החלקים במי סבון פושרים.
יש לשטוף במים נקיים ולהשאר את החלקים לייבוש על גבי מגבת נקייה.

## אזהרה!

- שמור על כל הרכיבים שבשימוש מחוץ ל הישג ידי ילדים.

## זהירות

- המנעי מלגעת בחלקם הפנימי של הבקבוקים והמסכים.

## אחסון/הפשרה של חלב אם

<p>הנחיות אחסון לחלב אם שזה עתה נשאב (עבור חיניקות שנולדו בזמן)</p>	
<b>רדחה תרותרפטט</b>	4–6 שעות ב 19 עד 66 (78° F עד) 26° C
<b>רקמ</b>	3–8 ימים ב 4° C (39° F) או פחות
<b>איפקמ</b>	6–12 חודשים (0 עד 12 –20° C עד 18 –4° F עד)
<b>רשפוט מא בלח</b>	במקרר עד 10 שעות לכל היותר. אסור להקפיא!

- אל תאחסני חלב אם בדלת המקרר. לחלופין בחר את החלק הקר ביותר של המקרר (זה החלק האחורי של מדף הזכוכית מעל תא הירקות).
- ניתן להקפיא חלב אם שאוב בבקבוקי חלב או בשקיות «Pump & Save» ("שאב ושומר").
• אין למלא את הבקבוקים או את השקיות ביותר מ ¾ הכפח המלא כדי לאפשר התפשטות.
- סמני בקבוקים או שקיות «Pump & Save» בתאריך השאיבה.

## ⚠️ תוריהד

אל תפשיר חלב אם קפוא או אל תחמם חלב אם במקווקול או במחבת עם מים רותחים כדי למנוע אובדן ויטמינים, מינרלים ומרכיבים חשובים אחרים ולמנוע כוויות.

- כדי לשמר את המרכיבים של חלב האם, הפשר את החלב במקרר במשך הלילה. לחלופין, ניתן להחזיק בבקבוק או בשקית «Pump & Save» מתחת למים חמים (לכל היותר 37° C).

- סחרר בעדינות את הבקבוק או את השקית «Pump & Save», לערובו כל שומן שנפרד. הימנע מניעור או ממנועט החלב.

חומר: פוליפרופילן
סילוק: בהתאם להוראות המקומיות

לא מכיל ביספנול-A, DEHP (פסלט) או לטקס.
בתאמו ת EN 14350.

**ES** Símbolos en el embalaje;

estos símbolos indican:

**PT** Símbolos na embalagem;

Estes símbolos indicam o seguinte:

**EL** Σύμβολα πάνω στη συσκευασία; Τα σύμβολα αυτά υποδηλώνουν τα εξής:

**HE** סמלים אלו מציינים את המידע הבא: סמלים על-גבי האריזה:

## Κατασκευαστής

**Recycling**
El material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.
O material é parte de um processo de recuperação/reciclagem
Το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ ανακύκλωσης.
החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/פירוק.

**Karton Carton Board**
Un paquete de cartón
Embalagem de cartão
Χαρτονένια συσκευασία
אריזת קרטון

## Απαιτήσεις

No exponga el dispositivo al sol
Manten o dispositivo ao abrigo da luz solar
Πρέπει να διατηρείτε τη συσκευή αυτή μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
יש להרוק את המכשיר מאור שמש...

## Απαιτήσεις αποθήκευσης

Mantenga el dispositivo seco
Manten o dispositivo seco
Πρέπει να διατηρείτε τη συσκευή στεγνή.
יש לשמור את המכשיר יבש

## Απαιτήσεις φροντίδας

Maneje este dispositivo frágil con cuidado.
Manusear o dispositivo frágil com cuidado.
Πρέπει να χειρίζεστε την εύθραυστη συσκευή με προσοχή.
יש לנוח במכשיר השביר בהירות...

## Απαιτήσεις λειτουργίας

La limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite de humidade para o funcionamento, transporte e armazenamento.
Περιορισμός της σχετικής υγρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.
Μεבלת החות להפעלה, לתנובה ולאחסון.

La limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite da pressão atmosférica para o funcionamento, transporte e armazenamento.
Περιορισμός της ατμοσφαιρικής πίεσης λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.
Μεבלת הלחץ האטמוσפירי להפעלה, לתנובה ולאחסון.

## Απαιτήσεις θερμοκρασίας

La limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.
Limite de temperatura para o funcionamento, transporte e armazenamento.
Περιορισμός της θερμοκρασίας λειτουργίας, μεταφοράς και αποθήκευσης.
Μεבלת הטמפרטורה להפעלה, לתנובה ולאחסון.

Siga las instrucciones de uso.
Seguir as instruções de utilização.
Πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης.
יש לעקוב אחר הוראות השימוש.

## Απαιτήσεις ασφαλείας

**Recycling**
El material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.
O material é parte de um processo de recuperação/reciclagem
Το υλικό αποτελεί μέρος διαδικασίας ανάκτησης/ ανακύκλωσης.
החומר מהווה חלק מתהליך השחזור/פירוק.

**Recycling**
El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
האריזה מכילה מוצרים המיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם לתקנה 1935/2004.

El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
האריזה מכילה מוצרים המיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם לתקנה 1935/2004.

El envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.
A embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com os alimentos em conformidade com o regulamento 1935/2004.
Η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΚ) 1935/2004.
האריזה מכילה מוצרים המיועדים לשימוש במגע עם מזון בהתאם לתקנה 1935/2004.